

Datacenteraftale 2025 - 2029

mellem

Aarhus Universitet, DCE - Nationalt Center for Miljø og Energi, Institut for Ecoscience,
Sektion for Arktisk Miljø

CVR. 31119103
Frederiksborgvej 399
4000 Roskilde
Danmark

og

Naalakkersuisut,
Miljøstyrelsen for Råstofområdet

Imaneq 1A 801 (Nuuk Center)
Postboks 1614, 3900 Nuuk
Grønland

ge

1 Baggrund

- 1.1 Denne aftale ("datacenteraftalen") indgås mellem Aarhus Universitet, DCE - Nationalt Center for Miljø og Energi, Institut for Ecoscience, Sektion for Arktisk Miljø, og Naalakkersuisut, Miljøstyrelsen for Råstofområdet.
- 1.2 Denne datacenteraftale er baseret på 3 eksisterende aftaler mellem parterne vedrørende miljørådgivning og anden myndighedsbetjening:
- (1) Aftale mellem Formanden for Naalakkersuisut og Uddannelses- og Forskningsministeren vedr. rådgivning og anden opgavevaretagelse på råstofområdet 2025-2029, underskrevet december 2024 (Ministeraftalen).
 - (2) Samarbejdsaftale mellem Miljøstyrelsen for Råstofområdet og DCE - Nationalt Center for Miljø og Energi om rådgivning og anden opgavevaretagelse 2025-2029 (Samarbejdsaftalen).
 - (3) Aftale mellem GN, DCE og Miljøstyrelsen for Råstofområdet om GN og DCE's fælles miljørådgivning til Miljøstyrelsen for Råstofområdet i perioden 2025-2029 (Trepartsaftalen)
- 1.3 DCE - Nationalt Center for Miljø og Energi ("DCE") og de tidligere tilsvarende danske institutioner, herunder Danmarks Miljøundersøgelser ("DMU"), har rådgivet myndigheder om miljø vedrørende råstofaktiviteter i Grønland siden 1980'erne. For at understøtte denne rådgivning, samt miljøovervågning (monitering) og forskning i forbindelse dermed, opretholder og driver DCE en miljødatabank og en miljøprøvebank, hvor data og prøver løbende er blevet modtaget, registreret, kvalitetssikret og opbevaret siden DCE's oprettelse den 1. juli 2011.
- 1.4 Datacenteraftalens Bilag A indeholder nærmere oplysninger om de omfattede databaser og prøvebank, herunder om deres formål, karakter og typer af oplysninger og prøver.
- 1.5 Datacenteraftalens Bilag B indeholder en databehandleraftale om behandling af personoplysninger.
- 1.6 Denne datacenteraftales bilag er en integreret del af denne aftale. Datacenteraftalen og bilagene skal fortolkes og anvendes i overensstemmelse dermed.

2 Definitioner

- 2.1 I denne aftale har de følgende ord og udtryk de følgende betydninger, medmindre andet anføres eller følger af sammenhængen.
- 2.2 Ved "parter" forstås Aarhus Universitet, DCE - Nationalt Center for Miljø og Energi, Institut for Ecoscience, Sektion for Arktisk Miljø, og Naalakkersuisut, Miljøstyrelsen for Råstofområdet. Ved "part" forstås en af disse parter.
- 2.3 Ved "råstofmyndigheden" forstås den eller de til enhver tid værende myndigheder med ansvar for råstofområdet i Grønland, herunder tidligere regeringen, eller regeringen og Grønlands Landsstyre, og nu Naalakkersuisut og Miljøstyrelsen for Råstofområdet.
- 2.4 Ved "miljøinstitutionen" forstås den eller de til enhver tid værende institutioner, der er en del af Aarhus Universitet, og som yder rådgivning eller bistand til eller samarbejder med råstofmyndigheden vedrørende miljøforhold inden for råstofområdet i Grønland.

"Miljøinstitutionen" omfatter nu Aarhus Universitet, DCE - Nationalt Center for Miljø og Energi, Institut for Ecoscience, Sektion for Arktisk miljø. "Miljøinstitutionen" omfatter også de tidligere tilsvarende danske institutioner, herunder DMU, som har ydet rådgivning og bistand til og samarbejdet med råstofmyndigheden siden 1980'erne.

- 2.5 Ved "MR" forstås Naalakkersuisut, Miljøstyrelsen for Råstofområdet.
- 2.6 Ved "AM" forstås Aarhus Universitet, DCE - Nationalt Center for Miljø og Energi, Institut for Ecoscience, Sektion for Arktisk Miljø.
- 2.7 Ved "GN" forstås Grønlands Naturinstitut.
- 2.8 Ved "råstofloven" forstås den tidligere danske råstoflov for Grønland, den nuværende grønlandske råstoflov eller en fremtidig lov om råstoffer i Grønland.
- 2.9 Ved "råstoftilladelse" forstås en tilladelse til forundersøgelse, efterforskning eller udnyttelse af kulbrinter eller mineraler meddelt efter råstofloven.
- 2.10 Ved "rettighedshaver" forstås en rettighedshaver efter en råstoftilladelse.
- 2.11 Ved "miljødata" forstås miljøvidenskabelige data og undersøgelsesresultater og miljøprøver med videre vedrørende miljøforhold inden for råstofområdet i Grønland.
- 2.12 Ved "tilladelsesdata" forstås nuværende og fremtidige data, miljøprøver og rapporter, som er eller vedrører miljødata, og som er blevet eller bliver indgivet til råstofmyndigheden eller indsamlet eller produceret for råstofmyndigheden og vedrører en råstoftilladelse eller aktiviteter efter en råstoftilladelse.
- 2.13 Ved "fælles projektdata" forstås nuværende og fremtidige data, miljøprøver og forskningsresultater, som er eller vedrører miljødata, og som er blevet eller bliver indsamlet eller produceret som led i projekter, der er omfattet af tidligere, nuværende eller fremtidige projektaftaler eller samarbejdsaftaler om projekter med videre mellem råstofmyndigheden og miljøinstitutionen.
- 2.14 Ved "AM-data" forstås miljødata og miljøprøver, der er indsamlet eller produceret af miljøinstitutionen, men ikke for eller i samarbejde med råstofmyndigheden, og som ikke er tilladelsesdata eller fælles projektdata.
- 2.15 Ved "personoplysninger" forstås enhver form for oplysninger om en identificeret eller identificerbar fysisk person.
- 2.16 Ved "salg af data" forstås salg af en kopi af miljødata med en brugsret dertil, medmindre andet anføres eller fremgår af sammenhængen.
- 2.17 Ved "fortrolige data" forstås miljødata, der ikke må videregives eller offentliggøres med videre af parterne som følge af lovgivning derom, andre bestemmelser eller vilkår, herunder vilkår i råstoftilladelser, eller miljødata, som det i øvrigt er nødvendigt at hemmeligholde for at varetage væsentlige hensyn til offentlige eller private interesser, herunder for eksempel Grønlands Selvstyres eller statens sikkerhed eller rigets forsvar og rigets udenrigspolitiske eller udenrigsøkonomiske interesser. Fortrolige data omfatter også miljødata og andre data, der ikke må offentliggøres af parterne efter denne aftale.

2.18 Ved "fortrolige oplysninger" forstås fortrolige data og andre fortrolige oplysninger, herunder oplysninger der er omfattet af tavshedspligt, eller som må behandles som fortrolige af hensyn til en parts interesser eller efter reglerne og principperne om undtagelser fra adgang til aktindsigt.

2.19 Ved "persondatalovgivningen" forstås den til enhver tid gældende persondatalovgivning i Grønland, herunder den danske anordning af 14. oktober 2016 om ikrafttræden for Grønland af lov om behandling af personoplysninger, og i Danmark, herunder Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2016/679 af 27. april 2016 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og om fri udveksling af sådanne oplysninger og om ophævelse af direktiv 95/46/EF (generel forordning om databeskyttelse) og databeskyttelsesloven, og andre grønlandske og danske nationale særregler, herunder love, regler og bindende vejledninger fra myndigheder, som finder anvendelse på behandlingen af personoplysninger.

3 Naalakkersuisut og Aarhus Universitets rettigheder og forpligtelser

3.1 Denne datacenteraftale indgås på den ene side af MR, der er en del af Naalakkersuisut. Naalakkersuisut har samme rettigheder og forpligtelser som MR efter denne aftale.

3.2 Denne datacenteraftale indgås på den anden side af AM, der er en del af Aarhus Universitet, DCE - Nationalt Center for Miljø og Energi, Institut for Ecoscience. Aarhus Universitet, DCE - Nationalt Center for Miljø og Energi, har samme rettigheder og forpligtelser som AM efter denne aftale.

4 Datacenter og generelle forpligtelser og rettigheder

4.1 AM's opfyldelse af sine forpligtelser efter denne datacenteraftale og dens bilag skal blandt andet medvirke til at opfylde dele af aftalerne mellem parterne, herunder Naalakkersuisut, forskningsministeren og DCE, som angivet under denne aftales punkt 1. AM kan desuden indsamle, modtage, producere, registrere, kvalitetssikre, behandle, opbevare og anvende miljødata til egne forskningsprojekter, i det omfang det sker i overensstemmelse med råstofloven, denne datacenteraftale og eventuelle andre aftaler mellem parterne.

4.2 AM skal etablere, opretholde og drive et datacenter med databaser med data, oplysninger og dokumenter omfattet af denne datacenteraftale. Databaserne skal blandt andet omfatte en miljødatabank, en miljøprøvebank, miljødata, tilladelsesdata, fælles projektdata, miljøprøver og andre relevante undersøgelsesresultater og forskningsresultater. Datacenteret skal blandt andet omfatte databaserne og miljøprøvebanken nævnt i datacenteraftalens Bilag A. AM skal modtage, registrere, kvalitetssikre og opbevare omfattede data, oplysninger og dokumenter i datacenteret og dets databaser og derfra udlevere omfattede data, oplysninger og dokumenter og kopier deraf i overensstemmelse med denne datacenteraftale.

4.3 AM skal sikre driftssikkerhed og tilgængelighed af databaser, behandlingssystemer og behandlingstjenester. AM skal vedligeholde og opdatere datacenterets databaser og sikre, at de fungerer hensigtsmæssigt og fejlfrit.

4.4 AM og MR kan aftale, at AM skal etablere, drive og vedligeholde en brugerplatform til datacenteret. Brugerplatformen skal være brugervenlig. Platformens brugere skal kunne foretage alle relevante funktioner, herunder blandt andet downloade og uploade dokumenter (filer) med videre, herunder store dokumenter (filer), som eksempelvis kort i farver med videre.

AM og MR kan aftale nærmere krav til brugerplatformen og vilkår vedrørende dens etablering, drift og vedligeholdelse.

- 4.5 AM og MR kan aftale, at MR skal betale vederlag til AM for AM's etablering, drift og vedligeholdelse af en sådan brugerplatform. Hvis AM har en brugerplatform, der også kan anvendes som en brugerplatform for datacenteret, skal MR dog kun betale vederlag som AM for dets yderligere omkostninger ved også at anvende brugerplatformen til en brugerplatform for datacenteret. Hvis AM ikke har en brugerplatform, der også kan anvendes som brugerplatform for datacenteret, skal MR dog betale et vederlag til AM svarende til AM's faktiske omkostninger ved at etablere, drive og vedligeholde en brugerplatform for datacenteret.
- 4.6 AM og MR kan aftale, at AM skal gøre datacenterets databaser tilgængelige for MR ved hjælp af en fjernadgang. AM skal vedligeholde og opdatere datacenterets databaser og sikre, at fjernadgangen fungerer hensigtsmæssigt og fejlfrit. AM og MR kan aftale nærmere krav til og procedurer for datacenterets databasers tilgængelighed ved hjælp af fjernadgang.
- 4.7 AM skal sikre, at der ydes support til MR, når MR anmoder om dette. Supporten skal være tilgængelig ved anvendelse af telefon og email alle hverdage mellem klokken 9.00 og 16.00 dansk tid. Alle henvendelser skal være besvaret inden for 1 hverdag.
- 4.8 AM har inden for rammerne af denne aftale pligt til at indsamle, modtage, producere, registrere, kvalitetssikre, behandle, opbevare og udlevere miljødata, tilladelsesdata og fælles projektdata i forbindelse med rådgivningsopgaver, myndighedsbetjening og miljøovervågning (monitering) med videre for MR og fælles projekter med MR.
- 4.9 AM skal ved opfyldelse af sine forpligtelser efter den aftale efterkomme og overholde persondatalovgivningen og vilkårene fastsat efter denne aftale, i det omfang AM registrerer eller på anden måde behandler personoplysninger for MR vedrørende tilladelsesdata eller fælles projektdata.
- 4.10 Hver part skal opfylde denne datacenteraftale og udføre sine aktiviteter omfattet af aftalen i overensstemmelse med god videnskabelig praksis og god databehandlingskik.
- 4.11 AM's forpligtelser efter denne aftale gælder også, når AM inden for rammerne af denne aftale indsamler, modtager, registrer, kvalitetssikrer, behandler, opbevarer og udleverer miljødata og miljøprøver, som er indsamlet eller produceret af eller for tredjeparter, det vil sige alle andre parter end parterne efter denne aftale, herunder for eksempel en rettighedshaver eller en forskningsinstitution.
- 4.12 AM og MR aftaler nærmere procedurer for forholdene nævnt i punkt 4.1-4.11 og andre relevante forhold. AM og MR aftaler også nærmere vilkår og procedurer for GIS-kort og deres vedligeholdelse og opdatering.
- 4.13 De generelle forpligtelser efter afsnit 4 i denne aftale finder anvendelse i forhold til tilladelsesdata og fælles projektdata, jf. punkt 2.12 og 2.13.

5 Tilladelsesdata

- 5.1 En rettighedshaver og råstofmyndigheden har hver en ejendomsret til alle tilladelsesdata, der er indsamlet eller produceret af eller for rettighedshaveren og indgivet til råstofmyndigheden. Ejendomsretten er omfattet, betinget og begrænset af vilkårene og bestemmelserne efter råstoff tilladelsen og råstofloven, herunder af vilkår og bestemmelser om fortrolighed.

- 5.2 Råstofmyndigheden har ejendomsretten til alle andre tilladelsesdata end dem, der er nævnt ovenfor i punkt 5.1.
- 5.3 Råstofmyndigheden har ret til at indsamle, modtage, producere, registrere, kvalitetssikre, behandle og opbevare tilladelsesdata eller at lade tredjeparter gøre dette.
- 5.4 Råstofmyndigheden har ret til at sende relevante tilladelsesdata til AM i et nærmere bestemt format, som aftales mellem parterne.
- 5.5 AM har pligt til løbende at indsamle, modtage, producere, registrere, kvalitetssikre, behandle og opbevare tilladelsesdata. AM har ret til betaling af større udgifter i forbindelse dermed.
- 5.6 AM har pligt til at stille tilladelsesdata vederlagsfrit til rådighed for råstofmyndigheden.
- 5.7 AM har pligt til efter anmodning at sende kopi af tilladelsesdata til råstofmyndigheden. AM har ret til betaling af større udgifter i forbindelse dermed.
- 5.8 AM får ingen ejendomsret til tilladelsesdata omfattet af punkt 5.1 og punkt 5.2 efter denne aftale eller i kraft af AM's rettigheder og forpligtelser efter denne aftale.
- 5.9 AM har ingen brugsret til tilladelsesdata omfattet af punkt 5.1 og punkt 5.2 efter denne aftale eller i kraft af AM's rettigheder og forpligtelser efter denne aftale.

6 Fælles projektdata

- 6.1 Parterne har hver en ejendomsret til projektdata vedrørende fælles projekter, der er udført af råstofmyndigheden og miljøinstitutionen. Ejendomsretten er omfattet, betinget og begrænset af vilkårene efter projektaftaler og andre relevante aftaler mellem parterne og efter denne aftale.
- 6.2 Parterne og GN har hver en ejendomsret til fælles projektdata vedrørende fælles projekter, der er udført af parterne og GN. Ejendomsretten er omfattet, betinget og begrænset af vilkårene efter projektaftaler og andre relevante aftaler mellem parterne og GN og efter denne aftale.
- 6.3 Parterne har ret til at indsamle, modtage, producere, registrere, kvalitetssikre, behandle og opbevare fælles projektdata eller at lade tredjeparter gøre dette.
- 6.4 Råstofmyndigheden har ret til at rekvirere en kopi af fælles projektdata og låne fysisk prøvemateriale, der er indsamlet som fælles projektdata af miljøinstitutionen eller opbevares af miljøinstitutionen for råstofmyndigheden. Råstofmyndigheden har desuden ret til at rekvirere oversigter over fælles projektdata efter nærmere aftale derom. Råstofmyndigheden kan endvidere frit besigtige fælles projektdata hos miljøinstitutionen efter nærmere aftalt varsel derom. GN har tilsvarende rettigheder efter denne bestemmelse for fælles projektdata vedrørende fælles projekter, der er udført af parterne og GN.
- 6.5 Miljøinstitutionen har ret til at rekvirere en kopi af fælles projektdata og låne fysisk prøvemateriale, der er indsamlet som fælles projektdata af råstofmyndigheden eller opbevares af råstofmyndigheden. Miljøinstitutionen har desuden ret til at rekvirere oversigter over fælles projektdata efter nærmere aftale derom. Miljøinstitutionen kan endvidere frit besigtige fælles projektdata hos råstofmyndigheden efter nærmere aftalt varsel derom.
- 6.6 Hvis Råstofmyndigheden, jf. 6.4., ønsker at rekvirere eller låne fysisk prøvemateriale, sker dette ved udtagning af en delprøve, medmindre AM vurderer og oplyser til Råstofmyndigheden, at

udtagningen af en delprøve vil kompromittere den videnskabelige værdi af den resterende del af prøven, og Råstofmyndigheden derefter accepterer ikke at kunne rekvirere eller låne en delprøve.

- 6.7 Parterne kan anvende fælles projektdata til videnskabelige publikationer under de nærmere betingelser fastsat efter punkt 9 i denne datacenteraftale, herunder god videnskabelig praksis for medforfatterskab og kreditering. Tilsvarende gælder for GN for fælles projektdata vedrørende fælles projekter, der er udført af parterne og GN. Der kan aftales nærmere regler for en tre-partsaftale mellem AM, DCE og MR vedrørende videnskabelige publikationer baseret på fælles projektdata.

7 AM-data

- 7.1 Miljøinstitutionen har ejendomsretten til AM-data.

8 Behandlingssikkerhed

- 8.1 AM skal indsamle, modtage, producere, registrere, kvalitetssikre, behandle, opbevare, beskytte og udlevere data omfattet af denne aftale på en forsvarlig og sikker måde.
- 8.2 AM skal sikre fortrolighed og efterlevelse af god databehandlingsskik i forbindelse med indsamling, modtagelse, registrering, kvalitetssikring, behandling, opbevaring, udlevering og videreformidling af data.
- 8.3 AM skal løbende foretage en risikovurdering og gennemføre passende foranstaltninger og aktiviteter for at imødegå identificerede risici. Det kan blandt andet være de følgende foranstaltninger og aktiviteter:
- (1) Sikre mulighed for at kunne genoprette data og tilgængeligheden af og adgangen til data i tilfælde af en fysisk eller teknisk hændelse.
 - (2) Løbende og regelmæssigt afprøve, vurdere og evaluere sikkerheden og effektiviteten af de tekniske og organisatoriske foranstaltninger og aktiviteter til sikring af behandlingssikkerheden.
- 8.4 AM skal straks oplyse MR om eventuelle sikkerhedsbrister og andre væsentlige risikohændelser.

9 Offentliggørelse og salg

- 9.1 AM må ikke offentliggøre, sælge eller på anden måde videregive eller anvende tilladelsesdata eller fortrolige data i forhold til andre end MR, medmindre AM inden da har fået skriftligt samtykke dertil fra MR. Bestemmelserne i dette punkt 9.1 har forrang frem for de andre bestemmelser i afsnit 9.
- 9.2 Hvis rettighedshaveren og råstofmyndigheden hver har en ejendomsret til tilladelsesdata efter punkt 5.1 i denne aftale, må AM ikke offentliggøre, sælge eller på anden måde videregive eller anvende tilladelsesdata i forhold til andre end MR og rettighedshaveren, medmindre AM inden da har fået skriftligt samtykke dertil fra MR.
- 9.3 Hvis råstofmyndigheden har ejendomsretten til tilladelsesdata efter punkt 5.2 i denne aftale, må AM ikke offentliggøre, sælge eller på anden måde videregive eller anvende tilladelsesdata i forhold til andre end MR, medmindre AM inden da har fået skriftligt samtykke dertil fra MR.

9.4 AM og MR kan hver offentliggøre, videregive og anvende fælles projektdata, der ikke er omfattet af denne aftales punkt 9.1. AM og MR kan hver sælge fælles projektdata, der ikke er omfattet af denne aftales punkt 9.1, og som er indsamlet eller produceret mindst 2 år før salget.

9.5 Offentliggørelse af fælles projektdata skal ske med behørig kildeangivelse og kreditering af den eller de forskere, der har indsamlet eller produceret data, og i henhold til de til enhver tid gældende bestemmelser derom. Ved videnskabelig publicering skal forskere, der har bidraget væsentligt til indsamling eller produktion af data, tilbydes medforfatterskab. Betingelserne fastsat i dette punkt 9.5 skal også være gældende ved videregivelse og salg af fælles projektdata.

10 Fortrolighed

10.1 AM og MR har pligt til at sikre, at miljødata, andre data og oplysninger, som er fortrolige efter denne aftale, skal behandles som fortrolige oplysninger.

10.2 I det omfang AM ikke må offentliggøre tilladelsesdata, er tilladelsesdata fortrolige og skal behandles af AM som fortrolige, medmindre AM har fået skriftligt samtykke fra MR til at offentliggøre eller på anden måde videregive tilladelsesdata til en tredjepart.

10.3 I det omfang AM eller MR ikke må offentliggøre fælles projektdata, er fælles projektdata fortrolige og skal behandles som fortrolige oplysninger af begge parter, medmindre AM og MR aftaler andet.

10.4 Hvis AM og MR har aftalt, at AM skal gøre datacenterets databaser tilgængelige for MR ved hjælp af en fjernadgang, og MR i den forbindelse får adgang til fortrolige oplysninger, skal disse oplysninger behandles som fortrolige oplysninger.

10.5 Den modtagende part har pligt til at opbevare fortrolige oplysninger fortroligt og ikke tillade, at fortrolige oplysninger videregives eller stilles til rådighed for en tredjepart eller offentligheden uden den afgivende parts forudgående skriftlige samtykke.

10.6 Den modtagende part har pligt til at sikre, at enhver medarbejder som har behov for at få adgang til fortrolige oplysninger, er fuldt ud klar over den modtagende parts forpligtelser efter denne aftale, og at enhver sådan person overholder betingelserne fastsat i denne aftale.

10.7 Den modtagende part skal efter anmodning fra den afgivende part omgående returnere alle fortrolige oplysninger, som den givende part har fremlagt eller givet adgang til, sammen med alle kopier deraf, som er i den modtagende parts besiddelse.

10.8 Fortrolighedsforpligtelserne fastsat i punkt 10.1-10.7 finder ikke anvendelse, når den modtagende part kan bevise, at der er tale om en af de følgende fem typer fortrolige oplysninger:

- (1) Fortrolige oplysninger, der i forvejen var offentligt tilgængelige, da den modtagende part fik adgang til dem.
- (2) Fortrolige oplysninger, der efter tidspunktet for den modtagende parts adgang til dem er blevet offentligt tilgængelige, uden at dette skyldes den modtagende parts overtrædelse af denne aftale.
- (3) Fortrolige oplysninger, der allerede på lovlig vis var i den modtagende parts besiddelse, da den modtagende part fik adgang til dem.

- (4) Fortrolige oplysninger, som den modtagende part på lovlig vis og uden restriktioner har fået adgang til, eller modtaget fra en tredjepart efter at den modtagende part havde fået adgang til dem, hvis den nævnte tredjepart selv var berettiget til uden restriktioner at videregive de fortrolige oplysninger til den modtagende part.
- (5) Fortrolige oplysninger, som den modtagende part er forpligtet til at videregive på baggrund af offentligretlige regler derom eller en dom eller en kendelse derom.

10.9 Fortrolighedsforpligtelserne i aftalens punkt 10 finder fortsat anvendelse efter aftalens ophør.

11 Misligholdelse og ansvar

11.1 Grønlandsk og dansk rets almindelige regler om misligholdelse af aftaler og misligholdelsesbeføjelser, herunder om erstatningsansvar, som til enhver tid er gældende i Grønland, finder anvendelse ved en parts misligholdelse af forpligtelser efter denne datacenteraftale.

12 Persondataret og denne aftales Bilag B

12.1 AM's indsamling, modtagelse, opbevaring, behandling og videregivelse af personoplysninger for MR skal ske i overensstemmelse med de til enhver tid gældende grønlandske, danske og internationale bestemmelser derom, som gælder i Grønland og Danmark. Parternes opfyldelse af deres forpligtelser efter denne datacenteraftale skal ske i overensstemmelse med de nævnte bestemmelser. De nugældende bestemmelser omfatter blandt andet anordning af 14. oktober 2016 om ikrafttræden for Grønland af lov om behandling af personoplysninger.

12.2 Efter denne aftale er AM alene berettiget til at behandle personoplysninger for MR med det formål at levere ydelserne omtalt oven for i punkt 12.1 vedrørende tilladelsesdata og fælles projektdata til MR samt til at behandle personoplysninger for MR i et sådant omfang og på en sådan måde, som er nødvendig for at levere ydelserne omtalt oven for i punkt 12.1 vedrørende tilladelsesdata og fælles projektdata til MR.

12.3 AM's forpligtelser efter punkt 12.1-12.2 ovenfor omfatter AM's behandling af personoplysninger for MR i forbindelse med AM's udførelse af sine aktiviteter og opfyldelse af sin forpligtelser efter denne datacenteraftale. AM's forpligtelser efter punkt 12.1-12.2 ovenfor omfatter ikke AM's behandling af personoplysninger for MR i forbindelse med AM's udførelse af sine aktiviteter og opfyldelse af sin forpligtelser efter andre aftaler med MR end denne datacenteraftale. AM's forpligtelser efter punkt 12.1-12.2 ovenfor omfatter ikke AM's behandling af personoplysninger for sig selv eller for andre parter end MR.

12.4 Datacenteraftalens Bilag B indeholder en databehandleraftale om behandling af personoplysninger.

12.5 Databehandleraftalen om behandling af personoplysninger i Bilag B træder først i kraft, når den aftale er underskrevet af begge parter.

12.6 I det omfang AM som databehandler foretager indsamling, opbevaring, behandling eller videregivelse af data for MR i forbindelse med AM's opfyldelse af sine forpligtelser og udførelse af sine aktiviteter efter denne aftale, og at data indeholder personoplysninger, skal AM straks give MR meddelelse derom, underskrive databehandleraftalen om behandling af personoplysninger i Bilag B og sende den underskrevne databehandleraftale til MR. MR skal

derefter straks underskrive databehandleraftalen og sende den underskrevne databehandleraftale til AM.

- 12.7 I det omfang AM som databehandler skal modtage data fra MR til opbevaring, behandling eller videregivelse i forbindelse med AM's opfyldelse af sine forpligtelser og udførelse af sine aktiviteter efter denne aftale, og t data indeholder personoplysninger, skal MR straks give AM meddelelse derom, underskrive databehandleraftalen om behandling af personoplysninger i Bilag B og sende den underskrevne databehandleraftale til AM. AM skal derefter straks underskrive databehandleraftalen og sende den underskrevne databehandleraftale til MR.

13 Ikrafttrædelse, varighed og ophør

- 13.1 Denne datacenteraftale og dens bilag træder i kraft, når aftalen er underskrevet af begge parter. Databehandleraftalen om behandling af personoplysninger i Bilag B træder dog først i kraft, når den aftale er underskrevet af begge parter.
- 13.2 Aftalen gælder til den 31. december 2029.
- 13.3 Aftalen kan opsiges med mindst 1 års varsel og tidligst med virkning fra og efter årsskiftet.
- 13.4 Ophør eller en opsigelse af denne datacenteraftale medfører ikke, at aftalerne nævnt i punkt 1.2 og forpligtelserne i forbindelse dermed ophører.
- 13.5 En opsigelse af denne datacenteraftale medfører ikke, at datacenteraftalens bestemmelser om lovvalg og værneting ophører eller bortfalder.
- 13.6 Bestemmelserne i denne aftales punkt 13.4-13.5 finder også anvendelse ved aftalens ophør efter denne aftales punkt 13.2.
- 13.7 Hvis en af parterne kræver genforhandling af datacenteraftalen, skal den genforhandles. Hvis parterne ikke kan blive enige og ikke indgår en ny aftale, gælder datacenteraftalen fortsat uden ændringer, indtil den eventuelt ophører ved opsigelse efter bestemmelserne derom.
- 13.8 En opsigelse af denne datacenteraftale og vilkår derfor kan aftales af parterne i forbindelse med forhandling og genforhandling af aftalerne nævnt i punkt 1.2.

14 Lovvalg og værneting

- 14.1 Denne datacenteraftale og dens fortolkning og anvendelse er underlagt grønlandsk og dansk ret, der til enhver tid er gældende i Grønland. Enhver tvist mellem parterne, som opstår på grundlag af eller i forbindelse med aftalen eller dens opfyldelse eller misligholdelse, skal afgøres efter grønlandsk og dansk ret, der til enhver tid er gældende i Grønland.
- 14.2 Enhver uenighed mellem parterne vedrørende denne datacenteraftale eller dens opfyldelse eller misligholdelse bør søges afklaret eller afsluttet ved drøftelser mellem parternes ledelser. En sådan uenighed mellem parterne kan også søges afklaret eller afsluttet ved mediation, hvis parterne aftaler dette og vilkårene derfor. En part har dog altid ret til at få en tvist mellem parterne afgjort ved domstolene efter punkt 14.3.
- 14.3 Enhver tvist mellem parterne, som opstår på grundlag af eller i forbindelse med aftalen eller dens opfyldelse eller misligholdelse, skal afgøres af Retten i Grønland som første instans. Rettens afgørelser kan appelleres (ankes eller kæres) efter reglerne derom.

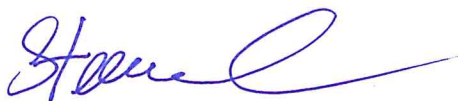
15 Underskrifter

Aarhus Universitet, DCE - Nationalt Center for Miljø og Energi, Institut for Ecoscience,
Sektion for Arktisk Miljø

Navn: Maria Holtze
Stilling: Direktør
Sted: Roskilde
Dato:

Navn: Mikkel Tamstorf
Stilling: Institutleder
Sted: Roskilde
Dato:

Miljøstyrelsen for Råstofområdet



Navn: Steen Christensen
Stilling: Styrelseschef
Sted: Nuuk
Dato: 7/3-2025

Bilag A - Omfattede databaser og prøvebaser

[Oplysninger om omfattede databaser og prøvebaser, herunder om deres formål og karakter og typer af oplysninger og prøver indeholdt i baserne.]

Databehandleraftale om behandling af personoplysninger

mellem

Aarhus Universitet, DCE - Nationalt Center for Miljø og Energi, Institut for Ecoscience,
Sektion for Arktisk Miljø
CVR. 31119103
Frederiksborgvej 399
4000 Roskilde
Danmark

og

Naalakkersuisut,
Miljøstyrelsen for Råstofområdet
Imaneq 1A 801 (Nuuk Center)
Postboks 1614, 3900 Nuuk
Grønland

1 Definitioner og fortolkning

- 1.1 I denne databehandleraftale har ord og udtryk den samme betydning som i datacenteraftalen, medmindre andet anføres eller følger af sammenhængen.
- 1.2 I denne databehandleraftale har de følgende ord og udtryk således den følgende betydning, medmindre andet anføres eller følger af sammenhængen.
- 1.3 Ved "personoplysninger" forstås enhver form for oplysninger om en identificeret eller identificerbar fysisk person.
- 1.4 Ved "persondatalovgivningen" forstås den til enhver tid gældende persondatalovgivning i Grønland, herunder den danske anordning af 14. oktober 2016 om ikrafttræden for Grønland af lov om behandling af personoplysninger, og i Danmark, herunder Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2016/679 af 27. april 2016 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og om fri udveksling af sådanne oplysninger og om ophævelse af direktiv 95/46/EF (generel forordning om databeskyttelse) og databeskyttelsesloven, og andre grønlandske og danske nationale særregler, herunder love, regler og bindende vejledninger fra myndigheder, som finder anvendelse på behandlingen af personoplysninger.

2 Baggrund

- 2.1 AM og MR har indgået datacenteraftalen, som denne databehandleraftale er et integreret bilag til.
- 2.2 AM og MR skal overholde og efterkomme de i denne aftale fastsatte vilkår vedrørende behandling af personoplysninger og sikre, at behandlingen sker i overensstemmelse med persondatalovgivningen, i det omfang AM foretager indsamling, modtagelse, opbevaring, behandling og videregivelse af personoplysninger for MR.

3 Persondataret

- 3.1 AM's indsamling, modtagelse, opbevaring, behandling og videregivelse af personoplysninger for MR efter datacenteraftalen skal ske i overensstemmelse med de til enhver tid gældende grønlandske, danske og internationale bestemmelser derom, som gælder i Grønland. De nugældende bestemmelser omfatter blandt andet anordning af 14. oktober 2016 om ikrafttræden for Grønland af lov om behandling af personoplysninger.
- 3.2 Efter denne aftale er AM alene berettiget til at behandle personoplysninger for MR med det formål at levere ydelserne omtalt oven for i punkt 3.1 vedrørende tilladelsesdata og fælles projektdata til MR samt til at behandle personoplysninger for MR i et sådant omfang og på en sådan måde, som er nødvendig for at levere ydelserne omtalt oven for i punkt 3.1 vedrørende tilladelsesdata og fælles projektdata til MR.
- 3.3 AM's forpligtelser efter punkt 3.1-3.2 ovenfor og punkt 9 nedenfor omfatter AM's behandling af persondata for MR og omfatter ikke AM's behandling af personoplysninger for sig selv eller for andre parter end MR.

4 Videregivelse af personoplysninger

- 4.1 AM må ikke på nogen måde ændre personoplysningers indhold eller videregive personoplysninger til en tredjepart, medmindre:
- (1) det konkret fremgår af denne aftale,
 - (2) MR på anden måde skriftligt har givet AM bemyndigelse dertil, og/eller
 - (3) videregivelsen er påkrævet efter gældende lovgivning, som AM er underlagt.
- 4.2 Hvis videregivelsen er omfattet af punkt 4.1(3), skal AM give MR meddelelse derom, inden behandlingen af personoplysninger påbegyndes, medmindre orientering af MR er forbudt efter EU-retten eller lovgivningen i den stat, som AM er underlagt.

5 Sikkerhed vedrørende personoplysninger

- 5.1 AM skal træffe de fornødne tekniske og organisatoriske sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte personoplysninger mod uautoriseret eller ulovlig behandling og mod hændeligt eller ulovligt tab, tilintetgørelse, beskadigelse, ændring eller videregivelse.
- 5.2 Fastsættelse af de fornødne tekniske og organisatoriske sikkerhedsforanstaltninger skal ske under hensyntagen til det aktuelle tekniske niveau, implementeringsomkostningerne og den pågældende behandlings karakter, omfang, sammenhæng og formål samt risiciene af varierende sandsynlighed og alvor for fysiske personers rettigheder og frihedsrettigheder.

- 5.3 AM skal overholde og sikre, at AM's personale overholder de særlige krav til sikkerhedsforanstaltninger, der gælder for AM, herunder men ikke begrænset til (i) AM's informationssikkerhedspolitik og egne sikkerhedsstandarder, (ii) alle politikker og krav, som er fastsat og meddelt af MR til AM, og (iii) kravene til sikkerhedsforanstaltninger i det land, hvor AM er etableret, eller i det land hvor databehandlingen finder sted.
- 5.4 AM skal holde personoplysninger fortrolige. AM skal tage rimelige skridt til at sikre, at alle medarbejdere, repræsentanter eller kontraktparter, der måtte have adgang til personoplysninger, er pålidelige, og at alle disse personer er underlagt fortrolighedsforpligtelser eller erhvervsmæssig eller lovbestemt tavshedspligt. AM skal tillige sikre, at adgangen til personoplysninger i hvert enkelt tilfælde nøje begrænses til de personer, der har behov for adgang til personoplysningerne som led i den pågældende persons arbejdsopgaver hos AM, og at alle disse personer (i) er oplyst om personoplysningernes fortrolige karakter, (ii) har gennemført passende uddannelse vedrørende persondatalovgivningen og (iii) er bekendt med AM's forpligtelser efter denne aftale.
- 6 Overførsel af personoplysninger til tredjelande**
- 6.1 AM er ikke berettiget til at behandle eller tilgå personoplysninger fra et tredjeland (det vil sige et land uden for EU, bortset fra Grønland) eller overføre personoplysninger til et tredjeland uden MR's forudgående skriftlige samtykke.
- 6.2 Hvis MR har givet skriftligt samtykke til en overførsel af personoplysninger til et tredjeland, påhviler det AM at sikre, at der foreligger et lovligt overførselsgrundlag, for eksempel EU-Kommissionens standardkontrakter til overførsel af personoplysninger til tredjelande, før en sådan overførsel må foretages af AM.
- 7 Bistand vedrørende personoplysninger**
- 7.1 AM skal assistere MR med håndteringen af enhver anmodning fra en registreret i forbindelse med den registreredes udøvelse af sine rettigheder efter persondatalovgivningen, herunder, men ikke begrænset til, anmodning om indsigt, berigtigelse, begrænsning af behandling, sletning eller dataportabilitet.
- 7.2 AM skal uden ugrundet ophold efter at være blevet opmærksom derpå skriftligt orientere MR om enhver anmodning fra en registreret om udøvelse af dennes rettigheder modtaget direkte fra den registrerede eller fra en tredjepart.
- 7.3 AM skal gennemføre passende tekniske og organisatoriske foranstaltninger til at bistå MR med opfyldelse af dennes forpligtelse til at besvare sådanne anmodninger fra de registrerede. AM skal levere alle de oplysninger, som MR anmoder om, inden for en af MR oplyst rimelig tidsfrist.
- 7.4 AM skal straks efter at være blevet opmærksom derpå skriftligt orientere MR om enhver mistanke om eller konstatering af (i) brud på informationssikkerheden, (ii) hædelig eller ulovlig tilintetgørelse, tab, ændring, uautoriseret videregivelse af eller adgang til personoplysninger, der behandles af AM efter denne aftale, eller (ii) enhver anden manglende overholdelse af AM's forpligtelser efter denne aftale. AM skal samarbejde med og yde bistand til MR i forbindelse med afhjælpningen af brud på informationssikkerheden.
- 7.5 Retablering af data sker for AM's egen regning.

7.6 AM skal i et passende omfang assistere MR med at overholde de øvrige forpligtelser, der måtte påhvile MR efter persondatalovgivningen, herunder men ikke begrænset til på anmodning at give MR alle nødvendige oplysninger til brug for udarbejdelse af en konsekvensanalyse.

7.7 AM's ydelser i relation til dette punkt 7 vederlægges ikke særskilt.

8 Underdatabehandling af personoplysninger

8.1 AM må ikke udpege en tredjepart som databehandler til at behandle personoplysninger på AM's vegne ("underdatabehandler") uden MR's forudgående skriftlige samtykke.

8.2 MR's forudgående samtykke efter punkt 8.1 er betinget af, at AM:

- (1) gennemfører tilstrækkelig due diligence-undersøgelse af den enkelte underdatabehandler for at sikre, at denne er i stand til at yde det beskyttelsesniveau i forhold til behandling af personoplysninger, som kræves i denne aftale og persondatalovgivningen,
- (2) i kontrakten mellem AM og den enkelte underdatabehandler medtager vilkår, der mindst pålægger underdatabehandleren de samme forpligtelser som vilkårene i denne aftale, og
- (3) hæfter fuldt ud overfor MR for den enkelte underdatabehandlers eventuelle manglende opfyldelse af dennes forpligtelser i forbindelse med behandlingen af personoplysninger.

8.3 MR er berettiget til ved anmodning derom at få udleveret en kopi af de dele af AM's kontrakt med underdatabehandleren, der vedrører underdatabehandlerens forpligtelser i forbindelse med behandlingen af personoplysninger.

9 Kontrol og erklæringer

9.1 AM skal på anmodning fra MR med et passende varsel stille alle oplysninger til rådighed, som er nødvendige, for at MR, en anden kontrolperson med bemyndigelse fra MR eller en myndighed kan påse, at denne aftale og/eller persondatalovgivningen er overholdt.

9.2 AM er forpligtet til at medvirke til kontrol, inspektion og/eller revision udført af MR, en anden kontrolperson med bemyndigelse fra MR eller af en myndighed vedrørende AM's og eventuelle underdatabehandlers behandling af personoplysninger efter denne aftale.

9.3 MR har ret til for egen regning at udpege en uafhængig ekspert, som skal have adgang til AM's fysiske faciliteter, hvor personoplysninger på vegne af MR behandles, samt modtage de nødvendige oplysninger til kontrol af, hvorvidt AM overholder sine forpligtelser efter denne aftale og persondatalovgivningen. Den uafhængige ekspert skal på AM's anmodning underskrive en sædvanlig fortrolighedserklæring.

10 Ikrafttrædelse, varighed og ophør

10.1 Denne databehandleraftale træder i kraft, når aftalen er underskrevet af begge parter, uanset om datacenteraftalen er trådt i kraft på et tidligere tidspunkt.

10.2 Denne databehandleraftale er gældende indtil datacenteraftalen ophører.

10.3 AM og MR er berettigede til at opsiges denne databehandleraftale efter samme vilkår, som er gældende for datacenteraftalen.

- 10.4 Databehandleraftalen skal dog være gældende mellem AM og MR, så længe AM behandler personoplysninger for MR.
- 10.5 Ved ophør af denne databehandleraftale skal AM gøre det følgende, uanset årsagen til ophøret af databehandleraftalen:
- (1) med undtagelse af punkt 10.5(3) nedenfor ophøre med at behandle personoplysninger,
 - (2) efter MR's ønske (i) tilbagelevere alle personoplysninger, som AM er i besiddelse af eller har kontrol over, og alle kopier deraf til MR eller (ii) destruere alle kopier deraf og over for MR bekræfte, at dette er sket, medmindre AM i medfør af gældende lovgivning er afskåret fra eller af en myndighed forhindres i at destruere eller tilbagelevere alle eller dele af personoplysninger. I dette tilfælde skal AM behandle disse oplysninger fortroligt, fortsat behandle dem i overensstemmelse med vilkårene i denne databehandleraftale og ikke behandle dem i videre omfang, end hvad der kræves for at opfylde kravene i den pågældende lovgivning eller fra den pågældende myndighed, og/eller (iii) efter fornøden hjemmelsafklaring indgå aftale med MR om at denne videregiver personoplysninger til AM, der derefter behandler personoplysningerne på eget ansvar og som dataansvarlig, og
 - (3) efter MR's ønske yde de fornødne overgangstjenesteydelser til MR, herunder loyalt og hurtigst muligt at medvirke til, at databehandlingen overgår til en anden databehandler eller tilbageføres til MR mod betaling for overgangstjenesteydelserne på markedsvilkår.
- 10.6 Efter denne databehandleraftales ophør skal databehandleraftales punkt 5.4 og 10.4 ovenfor forsat være i kraft og finde anvendelse uden tidsbegrænsning, uanset årsagen til ophøret af databehandleraftalen.

Aarhus Universitet, DCE - Nationalt Center for Miljø og Energi, Institut for Ecoscience,
Sektion for Arktisk Miljø

Navn:

Stilling: Direktør

Sted: Roskilde

Dato: 25. februar 2020

Navn:

Stilling: Instituttleder

Sted: Roskilde

Dato: 25. februar 2020

Naalakkersuisut,
Miljøstyrelsen for Råstofområdet

Navn:

Stilling:

Sted:

Dato: